

阿波生活

2018.10
德岛县国际交流协会



秋天是红叶的时节，也是收获的季节。在德岛，时常能从同事、朋友，甚至是素未相识的人那里收到新鲜的蔬菜和水果。这些农作物都是当地人在自家田里或院子里种的，既有继承祖辈们的土地专门从事农业的，也有兴趣使然种些蔬菜水果自给自足的。有时候种得较多，一家人吃不完，因此也会送给亲朋好友共同享用。德岛县盛产各类农产品和蔬果生鲜，包括大家耳熟能详的德岛县特产酸橘、“鸣门金时”红薯、莲藕、“幸水”梨等著名品牌。恰好现在的同事中有父母退休后开辟一亩三分地，享受着田园生活。国际交流员的小伙伴们也耐不住好奇，在同事的盛情邀请下，拜访了铃江家的庭园，采访了从小就与农业有不解之缘的铃江先生。下面就请小伙伴和铃江先生为我们介绍在此异国他乡德岛是如何“自己动手，丰衣足食”。



“自己动手、丰衣足食”——铃江家的庭院专题采访——

整理：Franziska&Daralyn 图：铃江 智惠



Q1 如果想在自己的院子里种些农作物，需要做哪些准备？

A1 首先要有健康肥沃的土地，而这个最费时间。起初几年如果不尝试种些东西，土地就不具有肥力。可是，如今的年轻人都不从事农业，土地过剩。如何有效地利用这些土地将是今后的课题。

Q2 为什么会想在这个院子里种蔬菜和水果？动机是什么？

A2 如果种农作物，一年到头都要悉心照料。即便什么也不种，光是处理杂草也很费时间。既然如此，在自家的院子里种蔬菜和水果，自给自足，随吃随取，都非常新鲜。曾经在家附近的田里，夏天种过大米（水稻），冬天种过蔬菜（菠菜等）。

Q3 周末和节假日，每天大概用多长时间照看田地和院子？什么时期最忙？

A3 现在退休了，基本每天都在照顾。一般都是清晨和傍晚，中午着实没法打理。清晨大约 1 至 2 个小时，傍晚从下午 5 点开始弄到 6 点或 7 点，那时天还亮着。现在正值暑假，冬天的蔬菜一般是从 9 月中旬至 10 月初开始准备，主要是翻翻土，施施肥。

Q4 冬季的蔬菜都种些什么？

A4 冬天主要种些绿叶菜，比如萝卜、白菜、菠菜、卷心菜等。但是去年夏季的蔬菜一直种到 11 月，结果没有时间准备种植冬季的蔬菜。把正在种的东西毁掉实在太可惜了。另外，种得晚的话，蔬菜虽然会长出来，但是回暖后又要准备种夏季的蔬菜，很有可能耽误。

Q5 这个院子里种出的东西中最喜欢的是什么？有最想种的蔬菜或水果吗？

A5 最爱番茄。其他蔬菜也很喜欢，比超市买的要新鲜好吃。最期盼的要属小尖椒（不辣的品种）吧。今年尝试种了甜瓜，雨季前结了 6 个，草莓长势也不错，但是连续的降雨让一切前功尽弃。每年种的东西都差不多，偶尔也会尝试着种些新品种。明年想再种一次甜瓜和草莓。

Q6 刚才您介绍了种植蔬菜和水果的各种好处。那在种的过程中，有什么麻烦或是不方便的地方吗？

A6 其实还好。如果种什么的话，天气和气候最影响收成。过去不怎么下雨，挺头疼的。适当的降雨是最好不过了，但如果连续下上一周雨，收获基本就没指望了。不过还是乐在其中！种菜还是挺有趣的。虽然是兴趣使然，但是不用特意去买，省了不少事。

Q7 这个院子里最容易种的是什么？

A7 这个院子啥都能种。说到底就是花不花心思的问题。蔬菜也好，水果也好，只要用心照料，终会开花结果。

Q8 关于改善土地，有什么好的方法和窍门吗？

A8 土地用肥料就能改善。先施肥，后耕作。起初可以多施些肥，提高土地的肥力。接着必须再次施肥，也就是追肥。一开始施过基肥后，过段时间再施一次肥。只要追过肥，基本就不用操心了。但是种西瓜是件细心活，不仅费事，还要考虑施肥和追肥的时期。

Q9 您种过很多蔬菜和水果，感触最深的是什么？

A9 和农活无关，算是杂谈吧。其实人类正在破坏大自然。最近的泥石流，恐怕也是过度开山导致的结果。乱开山导致地表松缓，植被破坏。一下暴雨就发生山体坍塌，经不起折腾。还有，气温也和过去不同，真的很热。我小的时候，30 度已经算高温了，如今的 30 度只是开始，酷热时将近有 40 度，这在以前是无法想象的。

“妖精森林”山犬嶽—幽灵公主的世界—

图文：张楠

记得第一次看吉卜力的作品还是上大学的时候。当时家里添置了新的DVD影碟机，喜欢日本动漫的我也时不时买碟片带回家看。平时都是等家人睡觉后，夜深人静之时一个人看，但这次不知为什么，一家人都对新买的碟片饶有兴趣，围坐在电视机前，一起欣赏了吉卜力的力作《幽灵公主》。影片中个性十足的角色、凄美动人的音乐、美轮美奂的森林场景至今依旧印象深刻，无法忘怀。

六月的德岛正值梅雨和绣球花季节，每天对着窗外乌云密布的天空和淅淅沥沥的雨水，心情难免会有些惆怅，想着趁放晴好好出去散心。之前就听小伙伴介绍上胜町的山犬嶽中有座森林，森林里有传说的妖精出没，堪比《幽灵公主》的梦幻世界。在一个放晴的周末，我便和好友一起前往梦寐已久的山犬嶽，亲身感受妖精森林的魅力。前往山犬嶽的途中，我们路过“日本百选梯田”之一的檜原梯田。虽是初夏，这里的插秧才刚刚结束，青翠的秧苗在风中轻轻摇曳，灌满水的梯田错落有致，宛如明镜的水面时而纹丝不动，时而荡起波纹。连绵起伏的青山、一望无际的蓝天和朵朵白云在镜中忽隐忽现，为这片人迹罕至的村落增添了一份神秘和宁静。



顺着田间小路，不久便到了山犬嶽的入口，这里是现实和童话世界的交界处。踏入森林的瞬间，周围突然一片寂静，在风中起舞的竹林仿佛在向我们招手，徘徊在山间小溪的蓝蜻蜓在头顶盘旋，好奇地打量着这群不速之客。沿着蜿蜒曲折的原始山路前行，很快便抵达一处巨岩遍布，水苔丛生的区域。梅雨时节的德岛雨水充足，经山体天然过滤的地下水渗出地面，汇聚成溪，滋润哺育着世间万物。阳光透过云层和树叶散落在林间，为青苔披上金色面纱。鸟儿正和森之精灵欢快地交谈，潺潺流水成为这里的主旋律，与宛如妖精细语般的微风交织在一起，谱写出大自然的美妙乐章。

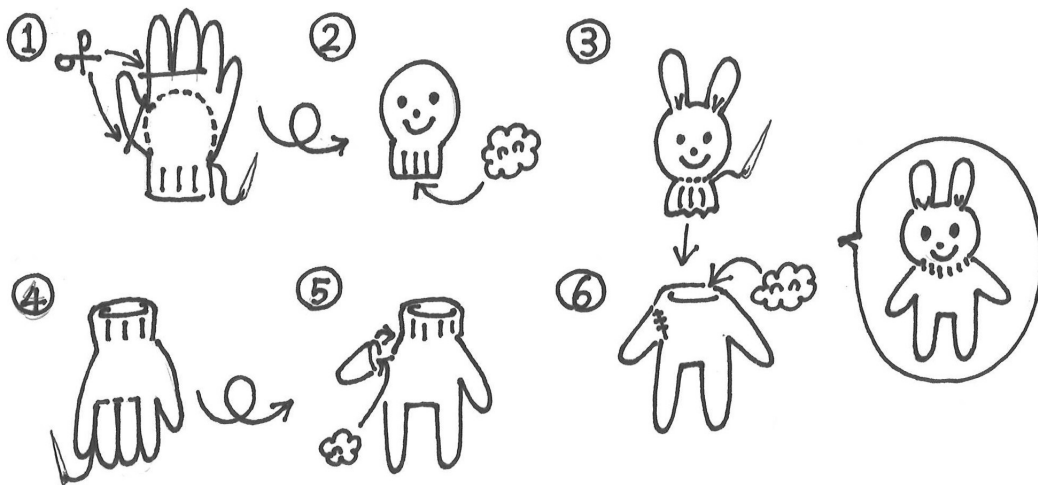
走出童话世界，眼前是一片广阔的柏树林。冬季的落叶铺满山坡，遮住通往山顶的道路。踩着柔软的树叶，感受大地的气息和地球的重力，真的非常不可思议。到了山顶，一阵清新凉爽的风扑面而来，蓝天、白云和漫山遍野的新绿交织在一起，远处的市街和大海隐约可见。此时此刻，感觉自己经历了森林的洗礼，再次回归现实。德岛的大自然竟是如此朴素和神秘，和市区的喧闹形成鲜明对比。或许在不久的将来，重返城市生活的我会打开尘封的记忆，享受沉浸在妖精森林时的片刻宁静和安详。

井上 和惠老师

终于到了秋风飒爽的季节。保育院和幼儿园又到了运动会的时节。在这里，将为大家介绍几种能够提高小孩运动能力的活动。

- 倒立游戏（向前翻滚、向后翻滚、单杠后翻、荡秋千）…让身体习惯与平时不同的各类姿势。
- 抓握游戏（爬蹬铁棒和铁杆）…练习并习惯全身用力的感觉。
- 跳跃游戏（追跑、跳箱、跳绳）…通过单腿跳跃和双腿跳跃，伸展全身用力跳跃，掌握使劲奔跑的基本动作。
- 四脚游戏（扮演动物、爬云梯、原始森林运动）…强健腿部和腰部，锻炼手臂力量，万一摔倒时也能保护好身体。
- 节奏游戏（跳舞、跳绳、跳箱）…让身体合着音乐和节拍运动，培养节奏感。
- 投掷游戏（玩球）…拍球、运球、投球等，学习控球的能力。

* 去附近公园玩耍时，可以利用公园的运动设施在愉快游戏的同时提高运动能力。



<手套人偶（小兔子）>

- ①先把一只手套翻过来，剪掉大拇指、食指和中指部分，将中间部分如图缝起来。
- ②把①的手套翻过来，绣上兔子的眼睛、鼻子和嘴巴（加上内衬也可以），中间填上棉花。
- ③将剪下的食指和中指缝起来做成耳朵，再把兔子的头部缝好。
- ④将另一只手套也翻过来，把食指和中指的根部缝起来。
- ⑤把④的手套翻过来，再将①剪下的大拇指里塞满棉花，如图缝接好。
- ⑥把⑤的手套及手指部分塞好棉花，手套腕部向里折，再将③做好的兔子头部如图插入身体，缝好便大功告成。

有趣日语

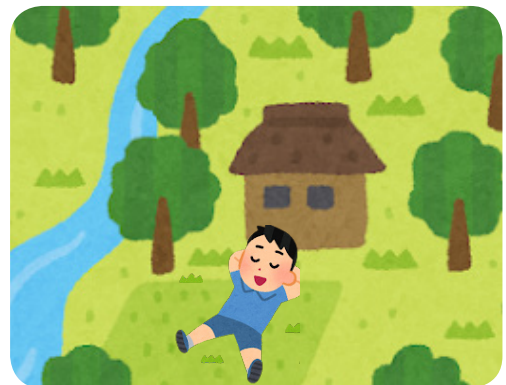
<す 住めば 都>

意思：任何地方，只要住习惯了都会觉得那里好。久居则安。

例句：

最初は嫌々引っ越してきましたが、十年間住んできて住めば
都の気持ちになりました。

起初非常不情愿地搬到这里，但在这里住了十年，觉得挺好的。
所谓久居则安吧。



电话日语

山田 多佳子老师

这个月我们学习电话日语，即打电话和接电话时的礼貌用语。打电话的时候常用敬语（包括对别人使用尊敬语，对自己使用谦逊语，以及敬体的表达方式）。

请看下面的对话，并将括号中的词组改成合适的敬体表达形式。

方框中例举了以下三种电话场景：

- 1、电话要找的人不在；
- 2、电话要找的人正在接别的电话；
- 3、电话要找的人马上来接电话。

A: もしもし。
 B: はい、〇〇電気 (① です)。
 A: すみませんが、佐藤さんは (② いますか)。
 B: はい、佐藤 (③ です) ね。失礼ですが、お名前は…。
 A: △△商社の林と (④ 言います)。



1、电话要找的人不在。

B: 佐藤はちょっと席を外して (1-① います) が…。
 A: そうですか。何時ごろ (1-② かえります) か。
 B: 12時ごろになるとおもいます。
 A: では、そのころまた (1-③ 電話します)。
 B: そうですか。ではお願い (1-④ します)。
 A: では、失礼 (1-⑤ します)。

2、电话要找的人正在接别的电话。

B: ただいま、佐藤はほかの電話に出て (2-① います)。
 A: それでは、伝言をお願いできますか。
 B: はい、どうぞ。
 A: 来週の会議の件で折り返し (2-② 電話してもらいたい) と (2-③ 伝えてください)。
 B: (2-④ わかりました)。お電話番号は…。
 A: 088-123-4567 です。
 B: 088-123-4567、△△商社の林様ですね。わかりました。そう伝えます。
 A: よろしくお願ひします。では、失礼 (2-⑤ します)。

3、电话要找的人马上来接电话。

B: 代わりますので、少々 (3-① 待って) ください。
 A: はい、お願い (3-② します)。
 C: もしもし、お電話代わりました。佐藤です。
 A: あっ、佐藤さん、林です。来週の会議なんです、水曜日の1時に (3-③ もらえませんか)。
 C: ああ、いいですよ。じゃあ来週水曜日、午後1時に (3-④ 待っています)。
 A: どうもすみません。では、また来週。



①-1 おります ②-1 おかきなりなす ③-1 電話します ④-1 待っています ⑤-1 失礼します
 ①-2 おります ②-2 お電話をください ③-2 待っています ④-2 失礼します ⑤-2 失礼します
 ①-3 おります ②-3 お電話をください ③-3 待っています ④-3 失礼します ⑤-3 失礼します
 ①-4 おります ②-4 お電話をください ③-4 待っています ④-4 失礼します ⑤-4 失礼します
 ①-5 おります ②-5 お電話をください ③-5 待っています ④-5 失礼します ⑤-5 失礼します

【答案】

第九届 德岛县中文演讲比赛 第九回 德島県中国語スピーチコンテスト

【目的】本次比赛旨在普及日本的中文学习并提高各位学习者的学习质量。通过学习中文，进一步加深中日两国间的相互理解和友好交流。

【时间】2018年10月28日（周日）

13:30～16:30（拟定）（13:00集合）

【会场】德岛县国际交流协会

（德岛市寺岛本町西1-61 德岛站 Clement Plaza 6楼 电话：088-656-3303）

【参赛资格】以居住在四国四个县内，母语为非汉语者为对象。通过资料评审，分别选出以下两组的参赛选手。

◇朗读比赛 10人左右（限时3分钟以内）

朗读文章请参考下列的网页。

◇演讲比赛 10人左右（限时5分钟以内）

（为了提高比赛的大众参与度，资料评审将综合考虑地域、人数等综合因素。）

【演讲题目】在本次比赛的宗旨下自由选题。

【奖项设置】设有“最优秀奖”、“德岛县日中友好协会会长奖”、“优秀奖”、“特别奖”等奖项。

【报名方式】请将以下资料通过信件或电子邮件的方式发送至以下地址。

- （1）在指定的报名表中填入必要信息
- （2）报名参加演讲比赛者需提交原创演讲稿（400字的A4纸2页左右，打印或手写均可）。请使用圆珠笔或铅笔横向书写，字迹工整清晰。

【咨询及报名处】德岛县日中友好协会

邮编：770-0846

地址：德岛市南内町3丁目21

Heights 水际公园 201号

电话：088-655-2629

邮箱：toyoyasu0087@me.pikara.ne.jp

朗读文章和报名表请在以下网站下载：

<http://www.tsudachi.com/>

【报名截止日期】截止至2018年10月19日（周五）

下午5点

【主办方】德岛县日中友好协会

【目的】日本における中国語学習の普及と質の向上を図るとともに、中国語の学習を通して、日本と中国の相互理解と友好交流を深めることを目的とする。

【日時】2018年10月28日（日）

13:30～16:30（予定）（13:00集合）

【会場】徳島県国際交流協会

（徳島市寺島本町西1-61 徳島駅クレメントプラザ6階 電話：088-656-3303）

【出場資格】四国各県在住の中国語を母国語としない人から募集し、書類審査で

◇朗読の部 10名程度（発表時間3分以内）

朗読文はホームページに掲載するとおり

◇スピーチの部 10名程度（発表時間5分以内）

をそれぞれ選考し、発表者とする。

（書類審査は、幅広い層の方々から発表していただけるよう県別、人数等を考慮して実施する。）

【スピーチのテーマ】このコンテストの開催趣旨に沿ったものであれば自由。

【表彰】最優秀賞、徳島県日中友好協会会長賞、優秀賞、特別賞など

【申込方法】参加希望者は、下記の必要書類を申込先まで郵送、またはメールにてご送付ください。

- （1）所定の申込用紙に必要事項を記入したもの
- （2）スピーチの部の参加希望者は、自作の原稿（A4サイズ400字原稿用紙2枚程度）、横書き、ワープロ打ち、ボールペンまたは鉛筆で読みやすくはっきりと書いてください。

【問い合わせ・申込先】徳島県日中友好協会

〒770-0846

徳島市南内町3丁目21 ハイツ水際公園 201号

TEL：088-655-2629

メールアドレス：toyoyasu0087@me.pikara.ne.jp

朗読文・申込書はこちらからダウンロードできる

<http://www.tsudachi.com/>

【申込締切等】2018年10月19日（金）午後5時必着

【主催】徳島県日中友好協会

剣山もみじ祭り

剣山もみじ祭りは、剣山のイベントの中でも最も盛大に行われるイベントです。剣山の紅葉は、10月初旬から中旬にかけて山頂から見ノ越周辺へと下りてきます。その色鮮やかさは人が手を入れた庭園のような美しさとは違い、自然のままの美しさを見せてくれます。また、周辺店舗利用者の先着 1000 名様に手ぬぐいのプレゼントがあります！

開催期間：10月1日（月）～31日（水）

☆オープニングセレモニー 10月6日（土）

11：00～三味線餅つき お餅が振る舞われます♪

開催地：三好市東祖谷 剣山頂上～見ノ越周辺

お問い合わせ：剣山観光推進協議会

TEL：0883-67-5277

URL：<http://www.turugisan.com/>

剣山紅葉节

剣山紅葉节は剣山地区众多活动中规模最大，最隆重的活动。10月上旬至中旬，剑山的红叶从山顶一直延伸至见之越附近。色彩绚丽的红叶不同于精心呵护的日式庭园景色，展现了自然之美。另外，在周边店铺就餐或购物的前 1000 名客人将获得手巾一份！

时间：10月1日（周一）～31日（周三）

☆开幕庆典 10月6日（周六）

11：00～三弦搗年糕 可免费品尝美味的年糕♪

地点：三好市东祖谷 剑山山顶～见之越周边

咨询：剑山观光推进协议会

电话：0883-67-5277

主页：<http://www.turugisan.com/>

赤松神社奉納吹筒花火

赤松地区に古くから伝わる手作り花火「吹筒花火」が行われます。花火は、赤松吹筒煙火保存会によって、一本ずつ丹精こめて製作されたものであり、吹筒から吹き出される火の粉の美しさを競います。また、翌年の豊作や家内安全を祈願し、地元の青年団の人たちが吹き上がる火の粉の下を駆け回ります。

開催期間：10月7日（日）20：00頃～ ※小雨決行

開催地：海部郡美波町赤松字野田 赤松神社境内

お問い合わせ：美波町産業振興課

TEL：0884-77-3617

URL：<http://www.town.minami.tokushima.jp/kanko/event/18akamatsu.html>

赤松神社奉納吹筒烟火

赤松地区自古传承至今的纯手工制作烟火“吹筒烟火”活动。烟火由赤松吹筒烟火保存会一根根精心制作，竞相绽放的火花美轮美奂。当地青年团体的人们在火花下自由奔跑，祈祷明年的丰收和家族平安。

时间：10月7日（周日）20:00左右～

※ 如下小雨，活动继续

地点：海部郡美波町赤松字野田 赤松神社境内

咨询：美波町产业振兴课

电话：0884-77-3617

主页：<http://www.town.minami.tokushima.jp/kanko/event/18akamatsu.html>

大菊人形・菊花展

古く大正時代より開催されております「鴨島大菊人形」と、80年の歴史のある「四国菊花品評会」。四国菊花品評会は、農林水産大臣賞をはじめ、NHK大河ドラマの主人公をテーマとした菊人形や見事な菊の花など、数多くの作品が展示されます。

開催期間：10月19日（金）～11月18日（日）

開催地：吉野川市鴨島町

吉野川市役所イベント広場・JR鴨島駅前

お問い合わせ：菊人形・菊花展実行委員会

（吉野川商工会議所内）

TEL：0883-24-2274

URL：<http://www.yoshinogawacci.jp/event.html#kikuningyou>

大菊人偶・菊花展

“鸭岛大菊人偶”活动自遥远的大正时期开始举行，“四国菊花品鉴会”亦有80年的历史。本届四国菊花品鉴会上将展出农林水产大臣奖作品，还有以NHK大河剧主角为原型的菊花人偶和鲜艳美丽的菊花等众多作品参展。

时间：10月19日（周五）～11月18日（周日）

地点：吉野川市鴨島町

吉野川市政府活动广场・JR鴨島駅前

咨询：菊花人偶・菊花展执行委员会

（吉野川商工会議所内）

电话：0883-24-2274

主页：<http://www.yoshinogawacci.jp/event.html#kikuning>

大里八幡神社秋祭り

海部川流域の総氏神を祀ってある八幡神社の祭です。砂煙あげて駆け抜ける勇壮な7台の関船やダンジリ。鉦や太鼓の音に心浮き立つ伝統の秋祭り。前夜には、海部川河川敷で花火大会も行われます。今年も女だんじりの季節が近づいてまいりました。皆様のご参加をお待ちしております。

開催期間：

10月20日（土）19：00～ 八幡神社奉納花火

10月21日（日）11：30～ だんじり宮入りなど

開催地：海部郡海陽町大里松原 大里八幡神社周辺

お問い合わせ：海陽町観光協会

TEL：0884-76-3050

URL：<http://kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/oozato-hatimanfes>

大里八幡神社秋日祭

八幡神社秋日祭は祭祀海部川流域総氏神の伝統活動。7艘古軍船和彩車扬起沙尘，勇往直前。鉦和太鼓奏响紧锣密鼓，激荡人心的韵律。前一天晚上还将在海部川岸边举行烟火大会。今年，女彩车的时节即将到来，衷心期待各位积极参加。

時間：

10月20日（周六）19：00～ 八幡神社奉納烟火

10月21日（周日）11：30～ 彩车进宫等系列活动

地点：海部郡海陽町大里松原 大里八幡神社周辺

咨询：海陽町観光協会

电话：0884-76-3050

主页：<http://kaiyo-kankou.jp/index.php/event2/oozato-hatimanfes>

日本語指導ボランティアスキルアップ講座

指导日语学习的志愿者如何提高学员学习能力的讲座

「学習者が積極的に学びたいような授業はどうしたらよいのか?」、「自分の支援の仕方は本当にこれでいいのか?」など、ボランティアのみなさんの声をよく耳にします。

それには、まず、学習者のやる気を出させる、その気にさせることが求められます。その「その気にさせる」いろんな手法を一緒に勉強しませんか!

【日時】11月10日（土）13:00～16:30

【講師】迫田 久美子先生（広島大学特任教授・国立国語研究所客員教授）

【会場】徳島県国際交流協会（TOPIA）会議室
（クレメントプラザ6階）

【対象】現在日本語学習支援活動をしている方
日本語指導ボランティア養成講座を修了した方

【受講料】無料

【申込締切】準備の都合上10月31日（水）までに（当日参加も可）

【主催・申込先】（公財）徳島県国際交流協会

TEL: 088-656-3303 FAX: 088-652-0616 メール: coordinator2@topia.ne.jp 担当: 野水

申込書は右のリンクでダウンロードできます。 <http://www.topia.ne.jp/docs/2018091800018/>



■ 発行 ■

地址：〒770-0831
徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F
（公財）徳島県国際交流協会
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
www.topia.ne.jp
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 発行 ■

地址：〒770-8570
徳島市万代町1-1
徳島県商工労働観光部国際課
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2851
www.pref.tokushima.lg.jp
编辑：张楠 刘青